

**GRANDE-BRETAGNE  
ET IRLANDE DU NORD ET ITALIE**

Accord relatif à des questions d'intérêt mutuel, comprenant un protocole et des annexes, signés à Rome, le 16 avril 1938, et échanges de notes y relatifs de la même date, et déclaration relative à la mise en vigueur de ces instruments, signée à Rome, le 16 novembre 1938.

*Textes officiels anglais et italien communiqués par le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement a eu lieu le 15 mars 1939.*

---

**GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
AND ITALY**

Agreement regarding Questions of Mutual Concern consisting of a Protocol and Annexes, signed at Rome, April 16th, 1938, and Exchanges of Notes relating thereto of the same Date, and Declaration bringing into Force these Instruments, signed at Rome, November 16th, 1938.

*English and Italian official texts communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration took place March 15th, 1939.*

No. 4537. — AGREEMENT BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND ITALY REGARDING QUESTIONS OF MUTUAL CONCERN CONSISTING OF A PROTOCOL AND ANNEXES. SIGNED AT ROME, APRIL 16TH, 1938.

No. 1. — PROTOCOL.

THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND and THE ITALIAN GOVERNMENT, animated by the desire to place the relations between the two countries on a solid and lasting basis and to contribute to the general cause of peace and security, have decided to undertake conversations in order to reach agreement on questions of mutual concern :  
And the said conversations having taken place ;

His Excellency the Right Honourable the EARL OF PERTH, G.C.M.G., C.B., His Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Rome ; and  
His Excellency Count GALEAZZO CIANO DI CORTELLAZZO, Minister for Foreign Affairs ;  
duly authorised for that purpose by their respective Governments, have drawn up the present Protocol and have signed the Agreements and Declarations annexed hereto, each of which shall be regarded as a separate and self-contained instrument :

- (1) Reaffirmation of the Declaration<sup>1</sup> of the 2nd January, 1937, regarding the Mediterranean and of the Notes exchanged on the 31st December, 1936 ;
- (2) Agreement regarding the Exchange of Military Information ;
- (3) Agreement regarding Certain Areas in the Middle East ;
- (4) Declaration regarding Propaganda ;
- (5) Declaration regarding Lake Tsana ;
- (6) Declaration regarding the Military Duties of Natives of Italian East Africa ;
- (7) Declaration regarding the Free Exercise of Religion and the Treatment of British Religious Bodies in Italian East Africa ;
- (8) Declaration regarding the Suez Canal.

The said instruments shall take effect on such date as the two Governments shall together determine. Except in so far as any of them contain provisions with regard to their revision or duration, each of the said instruments shall remain in force indefinitely, but should either Government at any time consider that a change of circumstances renders the revision of any of these instruments necessary, the two Governments will consult together with a view to such a revision.

The two Governments agree that, immediately after the taking effect of the said instruments, negotiations will be opened, in which the Egyptian Government will be invited to participate so far as all questions affecting Egypt or the Anglo-Egyptian Sudan are concerned, with a view to a definitive agreement on the boundaries between the Sudan, Kenya and British Somaliland on the one side and Italian East Africa on the other ; and with regard to other questions affecting reciprocally (a) Italian interests on the one hand and British, Egyptian or Sudan interests on the other hand in the above-mentioned territories, and (b) the relations between those territories. These negotiations will also include the question of commercial relations between the Sudan and Italian East Africa.

It is also agreed that negotiations between the Government of the United Kingdom and the Italian Government will take place as soon as possible on the subject of commercial relations

<sup>1</sup> Vol. CLXXVII, page 241, of this Series.

between Italian East Africa and the United Kingdom, India, and British colonies, overseas territories, protectorates and mandated territories administered by the Government of the United Kingdom, including the subject of the application, on conditions to be established, to the whole of Italian East Africa of the Treaty<sup>1</sup> of Commerce and Navigation signed at Rome on the 15th June, 1883. These negotiations will be inspired by the common desire to further commercial relations between these territories and to ensure adequate facilities for trade.

Done at Rome, in duplicate, the 16th April, 1938, in the English and Italian languages, both of which shall have equal force.

PERTH.

CIANO.

No. 2. — ANNEX 1.

REAFFIRMATION OF THE DECLARATION OF JANUARY 2ND, 1937, REGARDING THE MEDITERRANEAN AND OF THE NOTES EXCHANGED ON DECEMBER 31ST, 1936.

The Government of the United Kingdom and the Italian Government hereby reaffirm the Declaration signed in Rome on the 2nd January, 1937, regarding the Mediterranean and the Notes exchanged between the two Governments on the 31st December, 1936, regarding the *status quo* in the Western Mediterranean.

Done at Rome, in duplicate, the 16th April, 1938, in the English and Italian languages, both of which shall have equal force.

PERTH.

CIANO.

No. 3. — ANNEX 2.

AGREEMENT REGARDING THE EXCHANGE OF MILITARY INFORMATION.

The Government of the United Kingdom and the Italian Government agree that in the month of January each year a reciprocal exchange of information shall take place through the Naval, Military and Air Attachés in London and Rome regarding any major prospective administrative movements or redistribution of their respective naval, military and air forces. This exchange of information will take place in respect of such forces stationed in or based on :

(1) Overseas possessions of either Party (which phrase shall for this purpose be deemed to include protectorates and mandated territories) in or with a seaboard on the Mediterranean, the Red Sea or the Gulf of Aden, and

(2) Territories in Africa other than those referred to in paragraph (1) above and lying in an area bounded on the west by longitude 20° east and on the south by latitude 7° south.

Such an exchange of information will not necessarily preclude the occasional communication of supplementary military information should either Party consider that the political circumstances of the moment make it desirable.

The two Governments further agree to notify each other in advance of any decision to provide new naval or air bases in the Mediterranean east of longitude 19° east and in the Red Sea or approaches thereto.

Done at Rome, in duplicate, the 16th April, 1938, in the English and Italian languages, both of which shall have equal force.

PERTH.

CIANO.

<sup>1</sup> *British and Foreign State Papers*, Vol. 74, page 63.

## No. 4. — ANNEX 3.

## ANGLO-ITALIAN AGREEMENT REGARDING CERTAIN AREAS IN THE MIDDLE EAST.

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Italian Government,

Being desirous of ensuring that there shall be no conflict between their respective policies in regard to the areas in the Middle East referred to in the present Agreement,

Being desirous, moreover, that the same friendly spirit which has attended the signing of to-day's Protocol, and of the documents annexed thereto, should also animate their relations in regard to those areas,

Have agreed as follows :

*Article 1.*

Neither Party will conclude any agreement or take any action which might in any way impair the independence or integrity of Saudi Arabia or of the Yemen.

*Article 2.*

Neither Party will obtain or seek to obtain a privileged position of a political character in any territory which at present belongs to Saudi Arabia or to the Yemen or in any territory which either of those States may hereafter acquire.

*Article 3.*

The two Parties recognise that, in addition to the obligations incumbent on each of them in virtue of Articles 1 and 2 hereof, it is in the common interest of both of them that no other Power should acquire or seek to acquire sovereignty or any privileged position of a political character in any territory which at present belongs to Saudi Arabia or to the Yemen or which either of those States may hereafter acquire, including any islands in the Red Sea belonging to either of those States, or in any other islands in the Red Sea to which Turkey renounced her rights by Article 16 of the Treaty<sup>1</sup> of Peace signed at Lausanne on the 24th July, 1923. In particular they regard it as an essential interest of each of them that no other Power should acquire sovereignty or any privileged position on any part of the coast of the Red Sea which at present belongs to Saudi Arabia or to the Yemen or in any of the aforesaid islands.

*Article 4.*

(1) As regards those islands in the Red Sea to which Turkey renounced her rights by Article 16 of the Treaty of Peace signed at Lausanne on the 24th July, 1923, and which are not comprised in the territory of Saudi Arabia or of the Yemen, neither Party will, in or in regard to any such island :

- (a) Establish its sovereignty, or
- (b) Erect fortifications or defences.

(2) It is agreed that neither Party will object to :

(a) The presence of British officials at Kamaran for the purpose of securing the sanitary service of the pilgrimage to Mecca in accordance with the provisions of the Agreement<sup>2</sup> concluded at Paris on the 19th June, 1926, between the Governments of Great Britain and Northern Ireland and of India, on the one part, and the Government of the Netherlands, on the other part ; it is also understood that the Italian Government may appoint an Italian Medical Officer to be stationed there on the same conditions as the Netherlands Medical Officer under the said Agreement ;

<sup>1</sup> Vol. XXVIII, page 11, of this Series.

<sup>2</sup> Vol. LVII, page 41 ; Vol. CLVI, page 197 ; and Vol. CLXIV, page 375, of this Series.

(b) The presence of Italian officials at Great Hanish, Little Hanish and Jebel Zukur for the purpose of protecting the fishermen who resort to those islands ;

(c) The presence at Abu Ail, Centre Peak and Jebel Teir of such persons as are required for the maintenance of the lights on those islands.

*Article 5.*

(1) The two Parties agree that it is in the common interest of both of them that there shall be peace between Saudi Arabia and the Yemen and within the territories of those States. But, while they will at all times exert their good offices in the cause of peace, they will not intervene in any conflict which, despite their good offices, may break out between or within those States.

(2) The two Parties also recognise that it is in the common interest of both of them that no other Power should intervene in any such conflict.

*Article 6.*

As regards the zone of Arabia lying to the east and south of the present boundaries of Saudi Arabia and of the Yemen or of any future boundaries which may be established by agreement between the Government of the United Kingdom, on the one hand, and the Governments of Saudi Arabia or of the Yemen, on the other :

(1) The Government of the United Kingdom declare that in the territories of the Arab rulers under their protection within this zone :

(a) No action shall be taken by the Government of the United Kingdom which shall be such as to prejudice in any way the independence or integrity of Saudi Arabia or of the Yemen (which both Parties have undertaken to respect in Article 1 hereof), within any territory at present belonging to those States or within any additional territory which may be recognised by the Government of the United Kingdom as belonging to either of those States as a result of any agreement which may hereafter be concluded between the Government of the United Kingdom and the Government of either of them ;

(b) The Government of the United Kingdom will not undertake, or cause to be undertaken, any military preparations or works other than military preparations or works of a purely defensive character for the defence of the said territories or of the communications between different parts of the British Empire. Furthermore, the Government of the United Kingdom will not enrol the inhabitants of any of these territories, or cause them to be enrolled, in any military forces other than forces designed and suited solely for the preservation of order and for local defence ;

(c) While the Government of the United Kingdom reserve the liberty to take in these territories such steps as may be necessary for the preservation of order and the development of the country, they intend to maintain the autonomy of the Arab rulers under their protection.

(2) The Italian Government declare that they will not seek to acquire any political influence in this zone.

*Article 7.*

The Government of the United Kingdom declare that within the limits of the Aden Protectorate as defined in the Aden Protectorate Order, 1937, Italian citizens and subjects (including Italian companies) shall have liberty to come, with their ships and goods, to all places and ports, and they shall have freedom of entry, travel and residence and the right to exercise there any description of business, profession, occupation or industry, so long as they satisfy and observe the conditions and regulations from time to time applicable in the Protectorate to the citizens and subjects and ships of any country not being a territory under the sovereignty, suzerainty, protection or mandate of His Majesty The King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India.

*Article 8.*

(1) Should either Party at any time give notice to the other that they consider that a change has taken place in the circumstances obtaining at the time of the entry into force of the present Agreement, such as to necessitate a modification of the provisions of the Agreement, the two Parties will enter into negotiations with a view to the revision or amendment of any of the provisions of the Agreement.

(2) At any time after the expiration of a period of ten years from the entry into force of this Agreement either Party may notify the other of its intention to determine the Agreement. Any such notification shall take effect three months after the date on which it is made.

Done at Rome, in duplicate, the 16th April, 1938, in the English and Italian languages, both of which shall have equal force.

PERTH.

CIANO.

## No. 5. — ANNEX 4.

## DECLARATION REGARDING PROPAGANDA.

The two Governments welcome the opportunity afforded by the present occasion to place on record their agreement that any attempt by either of them to employ the methods of publicity or propaganda at its disposal in order to injure the interests of the other would be inconsistent with the good relations which it is the object of the present Agreement to establish and maintain between the two Governments and the peoples of their respective countries.

Done at Rome, in duplicate, the 16th April, 1938, in the English and Italian languages, both of which shall have equal force.

PERTH.

CIANO.

## No. 6. — ANNEX 5.

## DECLARATION REGARDING LAKE TSANA.

The Italian Government confirm to the Government of the United Kingdom the assurance given by them to the Government of the United Kingdom on the 3rd April, 1936, and reiterated by the Italian Minister for Foreign Affairs to His Majesty's Ambassador at Rome on the 31st December, 1936, to the effect that the Italian Government were fully conscious of their obligations towards the Government of the United Kingdom in the matter of Lake Tsana and had no intention whatever of overlooking or repudiating them.

Done at Rome, in duplicate, the 16th April, 1938, in the English and Italian languages, both of which shall have equal force.

PERTH.

CIANO.

## No. 7. — ANNEX 6.

## DECLARATION REGARDING THE MILITARY DUTIES OF NATIVES OF ITALIAN EAST AFRICA.

The Italian Government reaffirm the assurance which they gave in their Note to the League of Nations of the 29th June, 1936, that Italy on her side was willing to accept the principle that natives of Italian East Africa should not be compelled to undertake military duties other than local policing and territorial defence.

Done at Rome, in duplicate, the 16th April, 1938, in the English and Italian languages, both of which shall have equal force.

PERTH.

CIANO.

## No. 8. — ANNEX 7.

## DECLARATION REGARDING THE FREE EXERCISE OF RELIGION AND THE TREATMENT OF BRITISH RELIGIOUS BODIES IN ITALIAN EAST AFRICA.

Without prejudice to any Treaty engagements which may be applicable, the Italian Government declare that they intend to assure to British nationals in Italian East Africa the free exercise of all cults compatible with public order and good morals; and in this spirit they will examine favourably any request which may reach them from the British side to assure in Italian East Africa religious assistance to British nationals; and that as regards other activities of British religious Bodies in Italian East Africa in humanitarian and benevolent spheres, such requests as may reach the Italian Government will be examined, the general line of policy of the Italian Government in this matter and the principles of legislation in force in Italian East Africa being borne in mind.

Done at Rome, in duplicate, the 16th April, 1938, in the English and Italian languages, both of which shall have equal force.

PERTH.

CIANO.

## No. 9. — ANNEX 8.

## DECLARATION REGARDING THE SUEZ CANAL.

The Government of the United Kingdom and the Italian Government hereby reaffirm their intention always to respect and abide by the provisions of the Convention<sup>1</sup> signed at Constantinople on the 29th October, 1888, which guarantees at all times and for all Powers the free use of the Suez Canal.

Done at Rome, in duplicate, the 16th April, 1938, in the English and Italian languages, both of which shall have equal force.

PERTH.

CIANO.

<sup>1</sup> *British and Foreign State Papers*, Vol. 79, page 18.

## No. 10.

## SCAMBIO DI NOTE

## EXCHANGE OF NOTES

CONCERNENTE L'AMMONTARE DELLE FORZE ITALIANE IN LIBIA. ROMA, IL 16 APRILE 1938.

REGARDING THE STRENGTH OF ITALIAN FORCES IN LIBYA. ROME, APRIL 16TH, 1938.

(a) COUNT CIANO TO LORD PERTH.

TEXTE ITALIEN. — ITALIAN TEXT.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

IL MINISTRO DEGLI AFFARI ESTERI.

THE MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS.

ROMA, 16 *aprile* 1938-XVI.

ROME, *April 16th*, 1938.

ECCCELLENZA,

YOUR EXCELLENCY,

Nel corso delle nostre recenti conversazioni Vostra Eccellenza ha menzionato la questione dell'ammontare delle forze italiane in Libia.

During our recent conversations Your Excellency has referred to the question of the strength of the Italian forces in Libya.

Ho l'onore di informare Vostra Eccellenza che il Capo del Governo ha disposto una diminuzione di tali forze. I ritiri sono già incominciati in ragione di 1000 uomini alla settimana e saranno continuati in ragione non inferiore a tale cifra finchè gli effettivi italiani in Libia raggiungeranno il piede di pace. Ciò che rappresenterà in definitiva una diminuzione degli effettivi in Libia di non meno della metà delle forze esistenti al momento dell'inizio delle conversazioni.

I have the honour to inform Your Excellency that the Head of the Government has given orders for a diminution of these forces. Withdrawals have already begun at the rate of 1,000 a week and will be continued at not less than this rate until the Italian Libyan effectives reach peace strength. This will constitute an ultimate diminution of these effectives by not less than half the numbers present in Libya when our conversations commenced.

Voglia gradire, ecc.

CIANO.

I avail, etc.

CIANO.

(b) LORD PERTH TO COUNT CIANO.

BRITISH EMBASSY.

YOUR EXCELLENCY,

ROME, *April 16th*, 1938.

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of to-day's date in which Your Excellency informed me of the intentions of the Head of the Italian Government with regard to the progressive diminution of the Italian forces in Libya.

I shall have pleasure in communicating this information to His Majesty's Government in the United Kingdom.

I avail, etc.

PERTH.

## No. 11.

## SCAMBIO DI NOTE

## EXCHANGE OF NOTES

CONCERNENTE LE ASSICURAZIONI ITALIANE RELATIVE ALLA POLITICA IN SPAGNA, POSSEDIMENTI SPAGNOLI D'OLTRE MARE E NELLA ZONA SPAGNOLA DEL MAROCCO; E CONCERNENTE LE INTENZIONI DEL GOVERNO DEL REGNO UNITO ALL'UOPO DI CHIARIRE LA POSIZIONE DEI MEMBRI DELLA SOCIETÀ DELLE NAZIONI NEI RIGUARDI DELLA SITUAZIONE IN ETIOPIA. ROMA, IL 16 APRILE 1938.

REGARDING ITALIAN ASSURANCES IN REGARD TO POLICY IN SPAIN, SPANISH POSSESSIONS OVERSEAS AND THE SPANISH ZONE OF MOROCCO; AND REGARDING THE UNITED KINGDOM INTENTIONS CONCERNING THE CLARIFICATION OF THE POSITION OF MEMBERS OF THE LEAGUE OF NATIONS IN REGARD TO THE SITUATION IN ETHIOPIA. ROME, APRIL 16TH, 1938.

<sup>1</sup> Traduction du Foreign Office de Sa Majesté britannique.

<sup>1</sup> Translation of His Britannic Majesty's Foreign Office.



## (a) COUNT CIANO TO LORD PERTH.

TEXTE ITALIEN. — ITALIAN TEXT.

IL MINISTRO DEGLI AFFARI ESTERI.

ROMA, 16 *Aprile* 1938-XVI.

ECCELLENZA,

Vostra Eccellenza ricorderà che nel corso delle nostre recenti conversazioni io detti a Vostra Eccellenza alcune assicurazioni relative alla politica del Governo italiano in connessione con la Spagna. Desidero ora di confermare queste assicurazioni e darne formalmente atto.

In primo luogo, il Governo italiano ha l'onore di confermare la sua piena adesione alla formula del Governo del Regno Unito per l'evacuazione proporzionale dei volontari stranieri dalla Spagna, e si impegna a dare pratica e reale esecuzione a tale evacuazione nel momento e alle condizioni che saranno determinate dal Comitato di non intervento sulla base della formula suddetta.

In secondo luogo, desidero confermare che, se tale evacuazione non è stata completata al momento in cui avrà termine la guerra civile in Spagna, tutti i restanti volontari italiani lasceranno immediatamente il territorio spagnolo e tutto il materiale da guerra italiano sarà ritirato contemporaneamente.

In terzo luogo, desidero ripetere la mia precedente assicurazione che il Governo italiano non ha alcuna mira territoriale o politica, e non cerca alcuna posizione economica privilegiata, nella Spagna metropolitana, nelle Isole Baleari, in alcuno dei possedimenti spagnoli d'oltre mare, o nella zona spagnola del Marocco, o nei riguardi dei suddetti territori, e che non ha alcuna intenzione di mantenere qualsiasi forza armata in alcuno dei territori suddetti.

Voglia gradire, ecc.

CIANO.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

THE MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS.

ROME, *April 16th*, 1938.

YOUR EXCELLENCY,

Your Excellency will remember that, in the course of our recent conversations, I gave Your Excellency certain assurances regarding the policy of the Italian Government in connexion with Spain. I now wish to reaffirm those assurances and to place them on record.

First, the Italian Government have the honour to confirm their full adherence to the United Kingdom formula for the proportional evacuation of the foreign volunteers from Spain, and pledge themselves to give practical and real application to such an evacuation at the moment and on the conditions which shall be determined by the Non-Intervention Committee on the basis of the above-mentioned formula.

I desire secondly to reaffirm that if this evacuation has not been completed at the moment of the termination of the Spanish civil war, all remaining Italian volunteers will forthwith leave Spanish territory and all Italian war material will simultaneously be withdrawn.

I wish thirdly to repeat my previous assurance that the Italian Government have no territorial or political aims, and seek no privileged economic position, in or with regard to either Metropolitan Spain, the Balearic Islands, any of the Spanish possessions overseas, or the Spanish zone of Morocco, and that they have no intention whatever of keeping any armed forces in any of the said territories.

I avail, etc.

CIANO.

## (b) LORD PERTH TO COUNT CIANO.

BRITISH EMBASSY.

YOUR EXCELLENCY,

ROME, *April 16th*, 1938.

In reply to Your Excellency's Note of to-day's date, I have the honour to take note of the reaffirmation contained therein of the assurances which Your Excellency has already given me, during the course of our recent conversations, regarding the policy of the Italian Government in connexion with Spain. His Majesty's Government in the United Kingdom, to whom I shall not

<sup>1</sup> Traduction du Foreign Office de Sa Majesté britannique.<sup>1</sup> Translation of His Britannic Majesty's Foreign Office.

fail to transmit this communication, will, I feel sure, be gratified at its contents. In this connexion I hardly need to remind Your Excellency that His Majesty's Government regard a settlement of the Spanish question as a prerequisite of the entry into force of the Agreement between our two Governments.

I have further the honour to inform Your Excellency that His Majesty's Government, being desirous that such obstacles as may at present be held to impede the freedom of member States as regards recognition of Italian sovereignty over Ethiopia should be removed, intend to take steps at the forthcoming meeting of the Council of the League of Nations for the purpose of clarifying the situation of member States in this regard.

I avail, etc.

PERTH.

No. 12.

SCAMBIO DI NOTE

EXCHANGE OF NOTES

CONCERNENTE LA ADESIONE DELL'ITALIA AL TRATTATO PER LA LIMITAZIONE DEGLI ARMAMENTI NAVALI, FIRMATO A LONDRA IL 25 MARZO 1936. ROMA, IL 16 APRILE 1938.

REGARDING THE ACCESSION OF ITALY TO THE TREATY FOR THE LIMITATION OF NAVAL ARMAMENT, SIGNED AT LONDON, MARCH 25TH, 1936. ROME, APRIL 16TH, 1938.

(a) COUNT CIANO TO LORD PERTH.

TEXTE ITALIEN. — ITALIAN TEXT.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

IL MINISTRO DEGLI AFFARI ESTERI.

THE MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS.

ROMA, 16 *aprile* 1938-XVI.

ROME, *April 16th*, 1938.

ECCELLENZA,

YOUR EXCELLENCY,

Ho l'onore di informare Vostra Eccellenza che il Governo italiano ha deciso di aderire al Trattato<sup>2</sup> navale firmato a Londra il 25 marzo 1936, in conformità alla procedura stabilita all'art. 31 del predetto trattato.

I have the honour to inform Your Excellency that the Italian Government have decided to accede to the Naval Treaty<sup>2</sup> signed in London on the 25th March, 1936, in accordance with the procedure laid down in Article 31 of that Treaty. This accession will take place so soon as the instruments annexed to the Protocol signed this day come into force.

Tale adesione avrà luogo non appena gli atti allegati al protocollo firmato oggi entreranno in vigore.

In advising Your Excellency of the foregoing I desire to add that the Italian Government intend in the meantime to act in conformity with the provisions of the aforesaid Treaty.

Nel portare a conoscenza di Vostra Eccellenza quanto precede, desidero aggiungere che il Governo italiano si propone nel frattempo di conformarsi alle disposizioni del trattato predetto.

Voglia gradire, ecc.

CIANO.

I avail, etc.

CIANO.

(b) LORD PERTH TO COUNT CIANO.

BRITISH EMBASSY.

YOUR EXCELLENCY,

ROME, *April 16th*, 1938.

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of to-day's date in which Your Excellency informed me of the decision of the Italian Government to accede to the

<sup>1</sup> Traduction du Foreign Office de Sa Majesté britannique.

<sup>2</sup> Vol. CLXXXIV, page 115, de ce recueil.

<sup>1</sup> Translation of His Britannic Majesty's Foreign Office.

<sup>2</sup> Vol. CLXXXIV, page 115, of this Series.

Naval Treaty signed in London on the 25th March, 1936, so soon as the instruments annexed to the Protocol signed this day come into force, and in the meantime to act in conformity with the provisions of the aforesaid Treaty.

I shall have pleasure in communicating this decision to His Majesty's Government in the United Kingdom.

I avail, etc.

PERTH.

TEXTE ITALIEN. — ITALIAN TEXT.

### DECLARATION

BY THE GOVERNMENTS OF THE UNITED KINGDOM AND ITALY BRINGING INTO FORCE THE PROTOCOL OF APRIL 16TH, 1938, AND ANNEXED AGREEMENTS AND DECLARATIONS. SIGNED AT ROME, NOVEMBER 16TH, 1938.

Whereas a Protocol between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Italian Government, regarding questions of mutual concern, was drawn up on the 16th April, 1938; and

Whereas the Agreements and Declarations annexed to the said Protocol, and more particularly described therein, were on that date signed by the Plenipotentiaries of the said Governments; and

Whereas it is provided in the Protocol that the said instruments shall take effect on such date as the two Governments shall together determine;

Now, therefore, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, declare that the Agreements and Declarations referred to in the said Protocol shall take effect this day.

Done in duplicate at Rome the 16th day of November, 1938.

PERTH.

CIANO.

### DICHIARAZIONE

DEL GOVERNO DEL REGNO UNITO E DEL GOVERNO ITALIANO PER METTERE IN VIGORE IL PROTOCOLLO DEL 16 APRILE 1938, E GLI ACCORDI E DICHIARAZIONI ANNESSI. FIRMATO A ROMA IL 16 NOVEMBRE 1938.

Premesso che tra il Governo italiano e il Governo del Regno Unito di Gran Bretagna e dell'Irlanda del Nord fu redatto in data 16 aprile 1938-XVI un protocollo relativo a questioni di mutuo interesse;

Che gli accordi e dichiarazioni annessi al detto protocollo e ivi più particolarmente specificati furono firmati alla data suindicata dai plenipotenziari dei detti governi;

Che il protocollo prevede che i detti atti entreranno in vigore alla data che i due governi firseranno di comune accordo;

I sottoscritti, debitamente autorizzati dai loro governi rispettivi, dichiarano che gli accordi e dichiarazioni indicati nel protocollo anzidetto entreranno in vigore in data odierna.

Fatto in duplice esemplare a Roma il 16 novembre 1938-XVII.

CIANO.

PERTH.